

THE DEPARTMENT OF MUSIC  
VASSAR COLLEGE

---

# Vassar College Treble Chorus

Christine Howlett, *conductor*

Saturday, November 4, 2023 · 8:00 PM

Martel Recital Hall

Skinner Hall of Music

# PROGRAM

Ave Maria

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Stabat Mater

Giovanni Battista Pergolesi  
(1710-1736)

1. Stabat mater dolorosa
2. Cuius animam gementem  
Rebecca Torres '24, *soprano*
3. O quam tristis et afflicta
4. Quae mœrebat et dolebat  
Grace Finke '27, *alto*
5. Quis est homo  
Talia Mayo '25, *soprano*, Sophia Blankinship '25, *alto*
6. Vidit suum dulcem natum  
Grace Cazzaniga '24, *soprano*
7. Eia, mater, fons amoris  
Isabel Granger '24, *alto*
8. Fac, ut ardeat cor meum
9. Sancta mater, istud agas  
Beatrix Postley '24, *soprano*, Magdalena Sharff '26, *alto*
10. Fac, ut portem Christi mortem  
Grace Finke '27, *alto*
11. Inflammatus et accensus
12. Quando corpus morietur  
Amen

Marka Young, *violin*, Rachel Crozier, *violin*, Elizabeth Handman, *viola*,  
Christine Gummere, *cello*, Phil Helm, *bass*, Susan Brown, *organ*

~ *Brief interval* ~

Ave Generosa (2017)

Ola Gjeilo  
(b. 1978)

Talia Mayo, Beatrix Postley, *soprano*

I live in pain (2010)

David Lang  
(b. 1957)



Side Road (premiere)

Caroline Shaw  
(b. 1982)

Vassar College Treble Chorus & Vassar College Choir  
Schroeder-Umansky Duo  
Christine Howlett, *conductor*

*A joint commission by the Vassar College Department of Music, the Radcliffe Choral Society, and the Harvard-Radcliffe Collegium Musicum.*

Tonight's performance is being premiered both at  
Vassar College and Harvard University



*Please silence all cell phones or other personal electronic devices and refrain from texting. Use of these instruments will disturb other audience members and cause interference with in-house recording and webcasting.*

*Skinner Recital Hall is equipped with a LOOP Hearing System which offers improved clarity for persons with hearing loss who wear telecoil—or T-coil—equipped aids*

## Vassar College Treble Chorus

### Soprano I

Grace Cazzaniga '24	Beatrix Postley '24	Michaela Shaw '26
Talia Mayo '25	Neave Rynne '27	Rebecca Torres '24

### Soprano II

Helena D. Bekele '27	Anna Durfee '24	Elizabeth Stockton Perkins '24
Maria Cusick '26	Ada Lovelace '27	Julia Pols '25
Iona Duncan '24	Maya Lubetsky '26	Katherine Powell '27

### Alto I

Sophia Blankinship '25	Allie Flanders '24	Magdalena Sharff '26
Christie Burnside '26	Eva Martinez '26	Zoe Thompson '26
Sadie Carey Keesbury '26	Claire McHarg '24	Mae Walker '27

### Alto II

Olivia Barba '26	Grace Finke '27	Anna Little '27
Emily Doucet '25	Isabel Granger '24	Jenna Wall '27
Avery Duer '24	Sara Iglesias '27	

## Vassar College Choir

### Soprano

Emily Bearse '27	Sarah Dworman '27	Madison Liesching '25
Vivian Belkin '27	Jacqueline Evangelista '25	Maya Lubetsky '26
Olivia Bragitikos '27	Abbye Friedman '25	Charlotte Mathews '27
Molly Cate Brown '27	Zoe Giles '25	Lanie Mussina '26
Julianne Cuevo '24	Philippa Kennedy '26	Beatrix Postley '24

### Alto

Cora Blackwell '24	Rey Lopez-Jensen '26	Mattie Vandiver '26
Madeleine Brigman '24	Karina Mangru '27	Shuyang Wei '27
Maria Cusick '26	Shannon McCord '24	Tatiana Wifall '26
Aviv Fischer-Brown	Kyla Putterman '25	Yidan Xu '24
Noa Gafni '27	Marlee Reinmuth '24	Ziqing Zhuang '24
Sadie Hammarhead '26		

### Tenor

Daniel Allan '26	Samuel Jacobs '27	Eduardo Navega
Jordan Chafe '26	Elliot Kloninger-Stever '25	Claire Suvari '27
Oliver Hollmann '27	Nicholas Monsion '27	Tianchen Zhou '24

### Bass

Zachary Cahn '27	Coleman Hunter '27	Benjamin Ryan '27
John Gregory Dean '24	Joseph Lippman '26	Alexander Shumaker '26
Rafi Ettinger-Finley '24	Harrison Phipps '26	Isaac Steinberg '26
Finley Greene '25	Braden Reynolds '27	James Zuckerman '25



The **Schroeder Umansky Duo** is a New York-based ensemble formed in 2014. Amy Schroeder, a founding member and violinist in the multi-Grammy Award-winning Attacca Quartet, and Felix Umansky, cellist of the Grammy Award-winning Harlem Quartet, came together to form this long-anticipated Duo shortly before being married. With a love for the standards, the Duo created its first album by arranging some of its favorite tunes, which make regular appearances on concerts alongside more traditional violin/cello duo repertoire. The Duo is also fiercely dedicated to new music, including original compositions by living composers such as Caroline Shaw and Michael Ippolito, and also by its members. Active collaborators, the Duo has performed with members of the

Apple Hill String Quartet, clarinetist Wonkak Kim, and pianists Yalin Chi, Grace Eunhye Choi, and Irina Nuzova. In recent years, the Duo also formed the group known as Trio Raconteur with phenomenal collaborator and Army Band pianist Yalin Chi. The Duo is devoted to education, and both members teach privately and give master classes and workshops at schools while on tour around the world. Umansky is currently on the cello and chamber music faculty at Montclair State University.

The Duo plays on instruments loaned to them by the Five Partners Foundation. Schroeder plays on a violin made by Fernando Gagliano, and Umansky plays on a cello by Jean-Baptiste Vuillaume.

Outside of music, the Duo enjoys spending time with their two-year-old daughter, gardening, and going bowling.



## TEXTS & TRANSLATIONS

### Ave Maria

**Ave Maria**, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb,*

*Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and in the hour of our death. Amen.*

In his short life, Giovanni Battista Pergolesi composed four opere serie, two intermezzi, two commedie musicali, one dramma sacro, one oratorio, two Masses, various works for a Vesper service, the *Stabat Mater*, six cantatas, seven instrumental pieces, and a few smaller works. Following his death at 26, his *Stabat Mater* became so popular that notable composers such as Paisello and Eybler adapted the work. Even J.S. Bach set it to German text in his parody cantata *Tilge, Höchster, meine Sünden*. The *Stabat Mater* became one of the most printed works of the 18th-century. We are using the Barenreiter edition edited by Malcolm Bruno P '27.

### **Stabat Mater**

**Stabat mater dolorosa**

juxta crucem lacrimosa,  
dum pendébat Filius.

*The sorrowful mother was standing  
beside the cross weeping,  
while on it hung her Son.*

**Cuius animam gementem,**

contristatam et dolentem  
pertransivit gladius.

*Whose sighing soul,  
saddened and grieving,  
the sword pierced through.*

**O quam tristis et afflicta**

fuit illa benedicta,  
mater Unigeniti!

*O how sad and afflicted  
was that blessed,  
of the Only-Begotten!*

**Quae mœrebat et dolebat,**

Et tremebat, dum videbat  
nati pœnas incliti.

*Who was grieving and suffering,  
and he trembled, while she beheld  
the torments of her glorious Son.*

**Quis est homo** qui non fleret,

Christi matrem si videret  
in tanto supplicio?

*Who is the man who would not weep  
If he should see the Mother of Christ  
In such great distress?*

Quis non posset contristari

piam Matrem contemplari  
dolentem cum Filio?

*Who could not be saddened  
If he should behold the Mother of Christ  
Suffering with her only Son?*

Pro peccatis suæ gentis

vidit Jesum in tormentis,  
et flagellis subditum.

*For the sins of his people,  
She saw Jesus in torments  
And subjected to stripes.*

**Vidit suum dulcem natum**

morientem desolatum,  
dum emisit spiritum.

*She saw her sweet Son  
dying forsaken,  
while he sent forth his spirit.*

**Eja, Mater, fons amoris**

me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.

*Come now, O Mother, fountain of love  
Make me feel the power of sorrow  
that I might mourn with you.*

**Fac, ut ardeat cor meum**  
in amando Christum Deum  
ut sibi complaceam.

**Sancta mater, istud agas,**  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,  
tam dignati pro me pati,  
pœnas mecum divide.

Fac me vere tecum flere,  
crucifixo condolere,  
donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,  
Te libenter sociare  
in planctu desidero.

Virgo virginum præclara,  
mihi iam non sis amara,  
fac me tecum plangere.

**Fac ut portem Christi mortem,**  
passionis fac consortem,  
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,  
cruce hac inebriari,  
ob amorem filii.

**Inflammatum et accensum**  
per te, virgo, sim defensum  
in die iudicii.

Fac me cruce custodiri  
Morte Christi præmuniri  
Confoveri gratia.

**Quando corpus morietur,**  
fac, ut animæ donetur  
Paradisi gloria.

Amen.

*Grant that my heart may burn  
in loving Christ the God  
that I might please him.*

*O Holy Mother, may you do that,  
fix the wounds of the cross  
mightily in my heart.*

*Share with me the pains  
Of your wounded Son  
Who deigned to suffer so much for me.*

*Make me lovingly weep with you,  
to suffer with the Crucified,  
as long as I shall live.*

*To stand by the Cross with you,  
to unite me to you  
in weeping [this] I desire.*

*O noble Virgin of virgins,  
Be not bitter with me now,  
Make me mourn with you.*

*Grant that I might bear the death of  
Christ, Make me kindred in the passion,  
and contemplate the wounds.*

*Make me suffer by the wounds,  
to be intoxicated by the Cross,  
for the love of his Son.*

*Inflamed and fiery,  
O Virgin, may I be defended  
on the day of judgment.*

*Let me be protected by the cross,  
protected by the death of Christ,  
The grace of being comforted.*

*When the body shall die,  
grant that my soul be given  
the glory of paradise.*

*Amen.*

**Ola Gjeilo** was born in Norway in 1978 and moved to the United States in 2001 to begin his composition studies at the Juilliard School in New York City. He currently lives in Laguna Beach, California. Ola's choral albums include "Ola Gjeilo", "Winter Songs" & "Dreamweaver", featuring Tenebrae, Voces8 and the Choir of Royal Holloway, as well as the solo piano albums "Night" & "Dawn." His global streams have now surpassed 230 million.

### **Ave Generosa**

Ave, generosa,  
gloriosa et intacta puella,  
tu pupilla castitatis,  
tu materia sanctitatis,  
que Deo placuit.

*Hail, girl of a noble house,  
Shimmering and unpolluted,  
You pupil in the eye of chastity,  
You essence of sanctity,  
Which was pleasing to God.*

**David Lang** is one of America's most performed composers. Many of his works resemble each other only in the intelligence and clarity of vision that inform their structures. His catalogue is extensive, and his opera, orchestra, chamber and solo works are by turns ominous, ethereal, urgent, hypnotic, unsettling and very emotionally direct. Much of his work seeks to expand the definition of virtuosity in music — even the deceptively simple pieces can be fiendishly difficult to play and require incredible concentration by musicians and audiences alike.

"I wrote *i live in pain* as a present for my friends Donald Nally and the excellent Philadelphia chorus The Crossing.' The piece is a love song, and the text describes an intense longing for a lover who is no longer there. I was inspired to write the text by my attempts to read the works of the 12th century troubadour, Beatriz de Dia, often referred to as the Contessa de Dia, probably the most famous woman troubadour. I say my 'attempts to read' because she wrote in medieval Occitan, the antiquated version of a regional language of a small area in Southern France, which I don't speak or read. Luckily I found a translation of some of her texts into Italian, which I also don't really speak or read, but which I know at least well enough to push me in the direction of the text I finally made. - *David Lang* (From davidlangmusic.com)



## I live in pain

I live in pain  
for someone I once had  
for someone I once wanted  
for someone I once knew  
for someone I once loved, without measure  
I see how that he left me  
because I did not give him all my love  
I see now I was wrong  
and now I sleep alone

I want to hold him  
in my naked arms  
I want to lie beside him  
in my bed  
I want him more  
than any long-forgotten lovers ever loved before  
I want to give him everything  
my heart  
my love  
my senses  
my sight  
my life

good friend, kind friend, fearless friend  
when will I have you?  
when will you lie beside me?  
when will I give you my love?  
you know how much I want you.  
promise me  
you will do what I say  
please  
do what I say

**Caroline Shaw** is a musician who moves among roles, genres, and mediums, trying to imagine a world of sound that has never been heard before but has always existed. She works often in collaboration with others, as producer, composer, violinist, and vocalist. Caroline is the recipient of the 2013 Pulitzer Prize in Music, several Grammy awards, an honorary doctorate from Yale, and a Thomas J. Watson Fellowship. Caroline has written over 100 works in the last decade, for Anne Sofie von Otter, Davóne Tines, Yo Yo Ma, Renée Fleming, Dawn Upshaw, LA Phil, Philharmonia Baroque, Seattle Symphony, Cincinnati Symphony, Aizuri Quartet, The Crossing, Dover Quartet, Calidore Quartet, Brooklyn Rider, Miro Quartet, I Giardini, Ars Nova Copenhagen, Ariadne Greif, Brooklyn Youth Chorus, Britt Festival, and the Vail Dance Festival. She has contributed production to albums by Rosalía, Woodkid, and Nas. Her work as vocalist or composer has appeared in several films, tv series, and podcasts including

The Humans, Bombshell, Yellowjackets, Maid, Dark, Beyonce's Homecoming, Tár, Dolly Parton's America, and More Perfect. (Adapted from [www.carolineshaw.com](http://www.carolineshaw.com).)

In the summer of 2018, Andrew Clark, Director of Choral Activities at Harvard University and I began to discuss a joint commission that would allow for the creation of new work scored for SSA and SATB choirs. We knew we wanted a piece that could be performed by our mixed and treble choruses together, and that the piece would highlight the unique sound of each ensemble. We discussed our mutual admiration of Caroline Shaw and decided to reach out to her. To our absolute delight (and surprise), she agreed to the commission.

We are thrilled to premiere *Side Road*, scored for SSA, SATB, violin, and cello, with text and music composed by Caroline Shaw.

### **Side Road**

They say to take the road less traveled  
when coming round the bend.  
Pavement yields to dirt and gravel,  
grit beneath the wheels that have  
a little pull to east or west.  
You never really know what's best  
til the credits at the end.

[Recalculating.]

Funny how the second law of motion  
affects the first trajectory's devotion  
to all the best-laid plans we try to make  
in spite of what the third law gives and takes.  
You never know what's coming  
or what will break  
the crooked lines of grief  
or the patterns of the heartache.

Established routes are pencil-graphed illusions.  
Joy is found in unforeseen conclusions.  
Chaos cannot be rehearsed.  
It's not a clockwork universe.  
So lean into centripetal confusion.

A hundred thousand notes ago  
and countless chords behind us—  
years from now we'll turn around  
remembering the gifts we found  
when we chose to take the side road.

- *Caroline Shaw (Text for Harvard/Vassar, January 2023)*



# Skinner Hall of Music · Upcoming Events

Most concerts are free and open to the public | no reservations are required  
Skinner Hall doors open 30 minutes before the performance

Sat., 11/11 · 8:00 PM - **Vassar College Choir**

Sun., 11/12 · 3:00 PM - **Vassar College & Community Wind Ensemble**

Thur., 11/16\* · 7:00 PM - **Music at the Loeb:** Reflections on Iconic Buildings, compositions by Jonathan Chenette & Harold Meltzer  
Raman Ramakrishnan, *cello*; Thomas Sauer, piano  
*\*Note Location: Frances Lehman Loeb Art Center*

Sat., 11/18 · 8:00 PM - **Vassar College Orchestra**

Sun., 11/19 · 3:00 PM - **Vassar College Chamber Singers**

Thur., 11/30 · 8:00 PM - **Vassar College Chamber Music Recital**

Fri., 12/1 · 8:00 PM - **Vassar College Jazz Ensemble & Combos**

Sun., 12/3\* · 7:00 PM - **A Service of Lessons & Carols**

The annual Advent service features readings, choral anthems, and congregational carols, culminating in a candle lighting ceremony. Vassar College Choir, Chamber Singers, and Treble Chorus, and Cappella Festiva will perform.

*\*Note Location: Vassar College Chapel*



Visit online for detailed concert info & additional dates:  
**[vassar.edu/music/concerts-events](http://vassar.edu/music/concerts-events)**

If you would like to receive the Music Department's e-newsletter, *This Weekend in Skinner*, please contact [concerts@vassar.edu](mailto:concerts@vassar.edu)